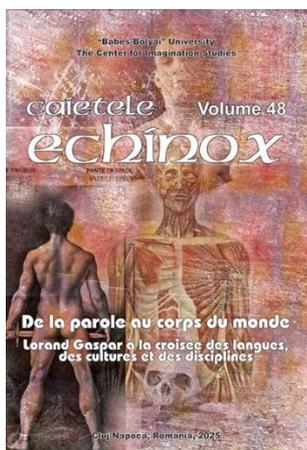


**De la parole au corps
du monde.
Lorand Gaspar à la
croisée des langues,
des cultures et des
disciplines**

Éditeurs:

Corina Bozedeau &
Simona Pollicino



Editor:

Phantasma

**Centre de Recherches
sur l'Imaginaire**

Publisher:

**Babeş-Bolyai
University,
Cluj-Napoca,
Romania**

caieteleechinox.lett.
ubbcluj.ro

ISSN 1582-960X

DOI:

10.24193/cechinox.2025.48

432 pages, 24 Euros

Print:

**Megaprint, Cluj-
Napoca, Romania**

[http://www.edituramega.
ro/domeniu.php?domeniu
=20](http://www.edituramega.ro/domeniu.php?domeniu=20)

Corina Bozedeau & Simona Pollicino, *Introduction*

L'homme et l'écrivain

Patrick Née, *Lorand Gaspar : une poétique du vivant*

Jean-Baptiste Bernard, *Lorand Gaspar en Judée-Palestine : intertextualité et poétique de l'oïkos*

Víctor Bermúdez, *Lorand Gaspar, les pores du mot. « Pierre » et la contemplation énaïve*

János Szávai, *Langues et identité : Lorand Gaspar*

Rouâ Smati, *L'œuvre interculturelle de Lorand Gaspar : du chemin de la vie au cheminement de la parole poétique*

Anis Nouaïri, *Pour une approche du silence : les poèmes palestiniens de Lorand Gaspar*

Andreea Pop, *« Une fente verte dans une soie enflammée ». Traversée des espaces et mise en image de la lumière chez Lorand Gaspar*

Iulian Boldea, *Lorand Gaspar. La poésie, au-delà des mots*

Le poète-chirurgien

Samia Gadhouri, *Lorand Gaspar : L'épistolier poète-chirurgien*

Paola Anna Butano, *Métaphore et discours scientifique dans l'œuvre de Lorand Gaspar*

Alexandru Matei, *La littérature à l'hôpital : maladie et poésie dans les œuvres mineures de Lorand Gaspar et Roland Barthes*

Andreea Bugiac, *Guérir, réparer, soigner, accompagner. Sur le sujet du care dans Feuilles d'hôpital de Lorand Gaspar*

Philippe Poivret, *Une lecture chirurgicale de Feuilles d'hôpital*

Le photographe

Jihen Souki, *Lorand Gaspar photographe dans Carnet de Patmos. De la saisie du réel à sa création*

Sarra Ladjimi Malouche, *Lorand Gaspar : pratique et poétique de la photographie*

Emanuela Nanni, *Dans « l'aveugle citerne des yeux ». Quelques réflexions sur la présence de la photographie dans les vers et dans la poétique de Lorand Gaspar*

Jérôme Hennebert, *L'outrenoir de Lorand Gaspar : poésie et photographie*

Lorand Gaspar en traduction

Daniel Lançon, *De Babel au poème. Langues et traduction chez Lorand Gaspar*

Dominique Combe, *Lorand Gaspar et Paul Celan, « derrière le dos de Dieu »*

Ana Paula Coutinho, *Lorand Gaspar : une poétique de la traduction*

Georgeta Fodor, *Transylvania and Târgu Mureş in the Time of Lorand Gaspar. The Premises of His Multilingualism and the Translator to Come*

Dorottya Szávai, *Lorand Gaspar et János Pilinszky en dialogue : correspondance, traductions et réécritures*

Marie-Antoinette Bissay, *La traduction de Sous l'étoile du Chien par Lorand Gaspar : un dialogue poétique avec D. H. Lawrence*

Timea Gyimesi, *Pour une approche géophilosophique des univers entrelacés. Gaspar avec Tolnai, Tolnai avec Gaspar*

Susanne Lippert, *Lorand Gaspar en allemand : traces et traductions*

Simona Pollicino, *Traduire pour appréhender une respiration dans les profondeurs de la matière : Earth Absolute and Other Texts*

Corina Bozedeau, *Traduction et réception de Gaspar en Roumanie : détour et retour à une langue de son enfance*

Library Survey

Book Reviews